

Б. СТ. АНГЕЛОВ

Самуил Бакачич в южнославянских литературах*

В последнее десятилетие изучение русско-болгарских литературных связей (X—XVII вв.) значительно активизировалось: вышло несколько обстоятельных исследований, были уточнены, детализированы отдельные моменты этих связей.¹ Но, хотя в этой области и имеются большие достижения, все еще остаются невыясненными многие вопросы. До сих пор в работах по данной проблеме упоминались и исследовались факты вообще, свидетельствующие о проникновении сочинений (более или менее значительных по объему и содержанию) древнерусской литературы в древнеболгарскую и сербскую или обратно. Это, разумеется, было неизбежно как первоначальный и важный этап в изучении связей, и здесь, по моим наблюдениям, осталось еще очень много дела. Однако наряду с этим необходимо изучать во всем объеме творчество и отдельного писателя.

Общение народов в области культуры и литературы осуществляется главным образом благодаря деятельности отдельных ее представителей, из которых одни более одарены в творческом отношении и активны, чем другие. Важно знать, в какой степени разнообразные по характеру факты литературного общения являются результатом деятельности того или иного представителя культуры, велико или мало количество этих культурных деятелей. В этом аспекте интересно было бы, например, исследовать вопрос о проникновении произведений древнеболгарского писателя Климента Охридского в древнюю русскую литературу. То же можно сказать о патриархе Евфимии Тырновском, Григории Цамблаке и др. Разумеется, столь же определенное влияние имело место и в обратном направлении, как это было в случае с творчеством митрополита Илариона и особенно Кирилла Туровского.

В истории русско-южнославянских литературных связей X—XVII вв. есть и другие интересные и важные факты. Часты были случаи, когда творчество того или иного писателя в силу ряда обстоятельств протекало полностью или частично не на родине, а в среде близкого ему по языку, вере и культуре славянского народа. В настоящее время известно немного таких представителей культуры, но число их, как об этом свидетельствуют некоторые факты, было значительно большим. В настоящем сообщении как раз и пойдет речь об одном из таких деятелей, а именно о Самуиле Бакачиче, забытом ныне писателе. Я говорю «забытом», так как имя его даже не упомянуто в очень полезной книге И. У. Будов-

* Перевод с болгарского Г. И. Сафронова. (Ред.).

¹ Подробнее см.: В. П. Адрианова-Перетц. Древнерусские литературные памятники в южнославянской письменности. — ТОДРА, т. XIX. М.—Л., 1963, стр. 5—27; В. Мошин. О периодизации русско-южнославянских литературных связей X—XV вв. — ТОДРА, т. XIX. М.—Л., 1963, стр. 28—106.